

וַיַּעַשׂוּ לְזֵרֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ: 6
зробили так їм Господь наказав як i-Аарон Мойсей I-зробили
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0175](#) [H4872](#)

I вчинив Мойсей та Аарон, — як звелів їм Господь, так учинили вони.

וּמֹשֶׁה בֶּן־שְׁמֹנִים וְשָׁמֹנִים וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה 7
років i-вісімдесят три було a-Ааронові років вісімдесят було A-Мойсею
[H8141](#) [H8084](#) [H7969](#) [H0175](#) [H8141](#) [H8084](#) [H4872](#)

בְּדַבְרֵם אֶל־פַּרְעֹה: פ־
— Фараона до коли-говорили-вони
[H6547](#) [H0413](#) [H1696](#)

A Мойсей був віку восьмидесята літ, а Аарон восьмидесяти і трьох літ, коли вони говорили до фараона.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־יֵאָמֵר אֶהְיֶה לְאֹמְרֵי: 8
кажучи Аарона i-до Мойсея до Господь I-сказав
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

I промовив Господь до Мойсея й до Аарона, говорячи:

כִּי יִדְבַר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תִּגְּדוּ לְכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן 9
Аарона до то-скажеш чудо собі покажіть кажучи Фараон вам скаже коли
[H0175](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4159](#) [H5414](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#)

קַח אֶת־מִטְּהַ מִשְׁלַף וְהִשְׁלַף לְפָנֵי־פַרְעֹה יְהִי לְתִמְנִין: 10
змієм нехай-стане Фараоном перед i-кинй палицю-свою — візьми
[H1961](#) [H6547](#) [H6440](#) [H7993](#) [H4294](#) [H0853](#) [H3947](#)

„Коли буде до вас говорити фараон, кажучи: Покажіть своє чудо, то скажеш Ааронові: Візьми свою палицю, та й кинь перед лицем фараоновим, — нехай станеться вужем!

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂוּ לְזֵרֵי יְהוָה צִוָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר כֵּן 10
Господь наказав як так i-зробили Фараона до i-Аарон Мойсей I-прийшов
[H3068](#) [H6680](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)

וַיִּשְׁלַף אֶהְיֶה אֶת־מִטְּהַ מִשְׁלַף וְהִשְׁלַף לְפָנֵי פַרְעֹה וְלִפְנֵי עַבְדָּיו וַיְהִי 11
i-стала-вона рабами-його i-перед Фараоном перед палицю-свою — Аарон i-кинув
[H1961](#) [H5650](#) [H6440](#) [H6547](#) [H6440](#) [H4294](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7993](#)

לְתִמְנִין:
змієм

I ввійшов Мойсей та Аарон до фараона, та й вчинили так, як наказав був Господь. I кинув Аарон палицю свою перед лицем фараона й перед його рабами, — i вона стала вужем!

וַיִּקְרָא גַם־פַּרְעֹה לְחַכְמָיו וְלִמְכַשְׁפֵּי מִצְרַיִם וַיַּעַשׂוּ לְזֵרֵי יְהוָה גַּם־הֵם כַּאֲשֶׁר חָרְטְמוּ מִצְרַיִם 11
Фараон також i-чаклунів мудреців Фараон також I-покликав Єгипту волхви вони також i-зробили i-чаклунів мудреців
[H4714](#) [H2748](#) [H1992](#) [H1571](#) [H3784](#) [H2450](#) [H6547](#) [H1571](#) [H7121](#)

כֵּן: בְּלִהְטֵיהֶם
так чарами-своїми
[H3858](#)

I покликав фараон також мудреців та ворожбитів, — i вчинили так само й вони, чарівники єгипетські, своїми чарами.

אֶהְרֹן	מִטָּה-	וַיִּבְלַע	לְתַנִּינִם	וַיְהִי	מִטָּהּוּ	אִישׁ	וַיִּשְׁלִיכוּ	12
Ааронова	палиця	але-поглинула	зміями	i-стали-вони	палицю-свою	кожен	i-кинули	
H0175	H4294	H1104		H1961	H4294	H0376	H7993	
						מִטָּתָם:	אֶת-	
						палиці-iхni	—	
						H4294	H0853	

I кинули кожен палицю свою, — i вони поставáли вужáми. Та Ааронова пáлиця проковтнула палиці iхні.

וַיִּחְזַק	לֵב	פָּרַעַה	וְלֹא	שָׁמַע	אֱלֹהִים	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה:	פ	13
I-затверділо	серце	Фараоново	i-не	послухав	iх	як	говорив	Господь	—	
H2388		H6547	H3808	H8085	H0413	H1696	H3068	H3068		

Та затверділо фараоново серце, — i він не послухався iх, як говорив був Господь.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	כָּבֵד	לֵב	פָּרַעַה	מֵאֵן	לְשַׁלַּח	14
I-сказав	Господь	до	Мойсея	вперте	серце	Фараоново	відмовляється	відпустити	
H0559	H3068	H0413	H4872	H3515	H6547	H3985	H7971		
								הָעָם:	
								народ	

I сказав Господь до Мойсея: „Запекле фараоново серце, — він відмовив відпустити народ!

לֵךְ	אֶל-	פָּרַעַה	בְּבֹקֶר	הַנֶּהָ	יֵצֵא	הַמַּיְמָה	וַנִּצְבֹּתָ	לִקְרֹאתוֹ	עַל-	15
іди	до	Фараона	вранці	ось	виходить-він	до-води	i-стань	назустріч-йому	на	
H3212	H0413	H6547	H1242	H2009	H3318	H4325	H5324	H7125		
שִׁפְתַּי	הַיָּאֵר	וְתַמְטָה	אֲשֶׁר-	נִהְפְּדָה	לְנַחֵשׁ	תִּקַּח	בְּיָדְךָ:			
березі	Нілу	a-палицю	яка	перетворилася	на-змію	візьми	v-руку-свою			
H8193	H2975	H4294		H2015	H5175	H3947	H3027			

Піди до фараона рано вранці. Ось він вийде до води, а ти стань навпрóти нього на бéрезі Річки. А палицю, що була змінена на вужа, візьмеш у свою рúку.

וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	יְהוָה	אֱלֹהֵי	הָעִבְרִים	שְׁלַחְנִי	אֵלֶיךָ	לֵאמֹר	שְׁלַח	אֶת-	16
i-скажеш	йому	Господь	Бог	євреїв	послав-мене	до-тебе	кажучи	відпусти	—	
H0559	H0413	H3068	H0430	H5680	H7971	H0413	H0559	H7971	H0853	
עַמִּי	וַיַּעֲבֹדְנִי	בְּמִדְבָּר	וְהָנָה	לֹא-	שָׁמַעְתָּ	עַד-	כֹּה:			
народ-Мій	i-нехай-служать-Мені	v-пустелі	але-ось	не	послухав-ти	до-цього	часу			
	H5647		H2009	H3808	H8085	H5704	H3541			

I скажеш йому: „Господь, Бог євреїв, послав мене до тебе, кажучи: Відпусти Мій нарóд, i нехай вони служать Мені на пустині! Та не послухався ти дотепér“.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	בְּנֹאת	תֵּדַע	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	הִנֵּה	אֲנֹכִי	וּמַכָּה	17
так	сказав	Господь	через-це	пізнаєш	що	Я	Господь	ось	Я	вдарю	
H3541	H0559	H3068	H2063	H3045		H0589	H3068	H2009	H0595	H5221	
בְּמִטָּה	אֲשֶׁר-	בְּיָדֵי	עַל-	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	בְּיָאֵר	וַנִּהְפְּכוּ	לְדָם:			
палицею	яка	v-руці-Моїй	по	водах	які	v-Нілі	i-перетворюються	на-кров			
H4294		H3027		H4325		H2975	H2015	H1818			

Так сказав Господь: „По цьому пізнаєш, що Я Господь: Ось я вдáрю пáлицею, що в руці моїй, по воді, що в Річці, — i вона зміниться на кров!

18 וְהָרְגָה אֲשֶׁר־ בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וּנְלֹאֵי מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם
 i-риба яка в-Нілі помре i-засмердить Ніл i-не-зможуть єгиптяни пити воду
[H1710](#) [H2975](#) [H4191](#) [H0887](#) [H2975](#) [H3811](#) [H4713](#) [H8354](#) [H4325](#)

מֵן הַיָּאֵר: ס
 3 Нілу —
[H2975](#)

А риба, що в Річці, погине. І засмердиться Річка, і попомучаться єгиптяни, щоб пити воду з Річки!"

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אָמַר אֶל־ אַהֲרֹן קַח מַטֵּיךָ וְנִטְּהָ־
 I-сказав Господь до Моисея скажи до Аарона візьми палицю-свою
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0175](#) [H3947](#) [H4294](#) [H5186](#)

יָדְךָ וְעַל־ מַיְמֵי מִצְרַיִם עַל־ וּנְהַרְתֶּם עַל־ יְאֻרֵיהֶם וְעַל־
 руку-свою над водами Египту над річками-їхніми над каналами-їхніми
[H3027](#) [H4325](#) [H4714](#) [H5104](#) [H2975](#)

אֲנִמְיָהֶם וְעַל־ כָּל־ מִקְוֵה מַיְמֵיהֶם וְיִהְיֶה דָם וְיִהְיֶה דָם
 ставками-їхніми i-над усіма зібраннями вод-їхніх i-нехай-стануть кров'ю i-буде кров
[H0098](#) [H3605](#) [H4325](#) [H1961](#) [H1818](#) [H1961](#) [H1818](#)

בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים:
 по-всій землі Египту i-в-дереві i-в-камені
[H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H6086](#) [H0068](#)

І сказав Господь до Мойсея: „Скажи Ааронові: Візьми свою палицю, і простягни свою руку над водою єгиптян, над їхніми річками, над їхніми потоками, і над ставами їхніми, і над кожним водозбором їхнім, — і вони стануть кров'ю. І буде кров по всій єгипетській землі, і в посуді дерев'янім, і в каміннім.“

20 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְאֵשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּרָם וַיִּרָם בְּמַטֵּה
 I-зробили так Моисей та Аарон як наказав Господь i-підняв палицею
[H5221](#) [H0853](#) [H4325](#) [H2975](#) [H0175](#) [H4872](#) [H6680](#) [H3068](#) [H4294](#)

וַיִּד וְאֶת־ הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינָי פָּרְעֹה וּלְעֵינָי עֲבָדָיו
 i-вдарив — по-воді яка в-Нілі на-очах Фараона на-очах рабів-його
[H5221](#) [H0853](#) [H4325](#) [H2975](#) [H6547](#) [H5650](#)

וַיִּהְפְּכוּ כָל־ הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְדָם:
 i-перетворилися усі води які в-Нілі на-кров
[H2015](#) [H3605](#) [H4325](#) [H2975](#) [H1818](#)

І Мойсей та Аарон зробили так, як наказав був Господь. І підняв він палицю, та й ударив воду, що в Річці, на очах фараона й на очах його рабів. І змінилася вся вода, що в Річці, на кров!

21 וְהָרְגָה אֲשֶׁר־ בַּיָּאֵר מָתָה וּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־ יָכְלוּ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם
 i-риба яка в-Нілі померла i-засмердив Ніл i-не могли єгиптяни пити воду
[H1710](#) [H2975](#) [H4191](#) [H0887](#) [H2975](#) [H3808](#) [H3201](#) [H4713](#) [H8354](#) [H4325](#)

מֵן הַיָּאֵר וַיְהִי כַדָּם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם:
 з Нілу i-була кров по-всій землі Египту
[H2975](#) [H1961](#) [H1818](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#)

А риби, що в Річці, погинули. І засмерділася Річка, і не могли єгиптяни пити воду з Річки. І була кров у всім єгипетським краї.

22 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן חַרְטֻמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וְלֹא־ פָּרְעֹה לֵב־ וַיִּתְחַק וַיִּתְחַק
 I-зробили так волхви Египту чарами-своїми i-затверділо Фараоново серце
[H2748](#) [H4714](#) [H3909](#) [H2388](#) [H6547](#) [H3808](#)

שָׁמַע אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:
 послухав іх як говорив Господь
[H8085](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3068](#)

І так само зробили єгипетські чарівники своїми чарами. І стало запеклим фараонове серце, — і він не послухався їх, як говорив був Господь.

גַּם־	לְבֹ	שָׁת	וְלֹא־	בֵּיתוֹ	אֶל־	וַיָּבֹא	פַּרְעֹה	וַיָּשָׁב		23
також	серця-свого	звернув	і-не	дому-свого	до	і-увійшов	Фараон	І-повернувся		
H1571		H7896	H3808		H0413	H0935	H6547	H6437		

לְזֵאת:
на-це
[H2063](#)

І повернувся фараон, і увійшов до дому свого, і не приклав він свого серця також до цього.

לְשִׁתּוֹ	יָכְלוּ	לֹא	כִּי	לְשִׁתּוֹת	מִיָּם	הַיָּאֵר	סְבִיבָת	מִצְרַיִם	כָּל־	וַיַּחְפְּרוּ		24
пити	могли	не	бо	пити	воду	Нілу	навколо	єгиптяни	всі	І-копали		
H8354	H3201	H3808		H8354	H4325	H2975	H5439	H4713	H3605	H2658		

מִיָּם הַיָּאֵר:
Нілу з-води
[H2975](#) [H4325](#)

І всі єгиптяни копали біля річки, щоб дістати води до пиття, бо не могли пити води з річки.

פַּ	הַיָּאֵר:	אֶת־	יְהוָה	הַכּוֹת־	אַחֲרָי	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיִּמְלָא		25
—	Ніл	—	Господь	вразив	після-того-як	днів	сім	І-минуло		
	H2975	H0853	H3068	H5221		H3117	H7651	H4390		

І минуло сім день по тому, як Господь ударив річку.